



ГОД
РОССИЙСКОГО
ТУРИЗМА
В КИТАЕ
2012
中国“俄罗斯旅游年”

中国—俄罗斯 旅游合作论坛文集(2012)

Сборник выступлений на
Китайско-Российском форуме по
сотрудничеству в сфере туризма

中国旅游研究院

Китайский туристический институт

俄罗斯“无国界世界”旅游协会

Некоммерческое партнёрство «Мир без границ»



旅游教育出版社
Tourism Education Press

中国—俄罗斯 旅游合作论坛文集

(2012)

Сборник выступлений на
Китайско-Российском форуме по
сотрудничеству в сфере туризма

中国旅游研究院

Китайский туристический институт

俄罗斯“无国界世界”旅游协会

Некоммерческое партнёрство «Мир без границ»



旅游教育出版社
Tourism Education Press

责任编辑:孙延旭

图书在版编目(CIP)数据

中国—俄罗斯旅游合作论坛文集. 2012/中国旅游研究院,俄罗斯“无国界世界”
旅游协会主编. —北京:旅游教育出版社,2012.9

ISBN 978 - 7 - 5637 - 2486 - 4

I. ①中… II. ①中… ②俄… III. ①旅游业—国际合作—经济合作—中国、
俄罗斯—2012—文集 IV. ①F592.3 - 53 ②F595.123 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 216144 号

中国—俄罗斯旅游合作论坛文集(2012)

中国旅游研究院

俄罗斯“无国界世界”旅游协会

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E - mail	tepx@163. com
印刷单位	北京中科印刷有限公司
经销单位	新华书店
开 本	787 × 1092 1/16
印 张	15
字 数	148 千字
版 次	2012 年 9 月第 1 版
印 次	2012 年 9 月第 1 次印刷
定 价	200.00 元(海外发行 USD 150)

(图书如有装订差错请与发行部联系)

《中国—俄罗斯旅游合作论坛文集(2012)》

编辑委员会

- 主 编:戴 斌 中国旅游研究院院长 教授、博士
伊万·维金斯基 俄罗斯“无国界世界”旅游协会主席
- 编 委:蒋依依 中国旅游研究院国际旅游研究所副所长、副研究员
李创新 中国旅游研究院国际旅游研究所博士
于 靖 中国旅游研究院学术推广部副主任
李 媛 中国旅游研究院学术推广部
夏少颜 中国旅游研究院科研管理部负责人
马仪亮 中国旅游研究院国际旅游研究所博士
杨劲松 中国旅游研究院国际旅游研究所博士
杨丽琼 中国旅游研究院国际旅游研究所博士
宋慧林 中国旅游研究院国际旅游研究所博士
冯璇璇 中国旅游研究院学术推广部
佛尔克·亚历山大 俄罗斯“无国界世界”旅游协会代表

Сборник выступлений на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма(2012)

Совет редакторов

Другие редакторы :

Дай Бинь – Директор Китайского туристического института, профессор, доктор
И. В. Ведденский – Председатель некоммерческого партнёрства «Мир без границ»

Другие редакторы :

Цзян Ии – Зам. начальника отдела по международному туризму Китайского
туристического института, младший научный сотрудник

Ли Чуансинь – Доктор Китайского туристического института

Юй Цзинь – Зам. начальника отдела по внедрению научных достижений
Китайского туристического института

Ли Юань – Сотрудник отдела по внедрению научных достижений Китайского
туристического института

Ся Шаоянь – Ответственное лицо отдела по управлению научными достижениями
Китайского туристического института

Ма Илян – Доктор Китайского туристического института

Ян Цзинсун – Доктор Китайского туристического института

Ян Лицюн – Доктор Китайского туристического института

Сун Хуэйлинь – Доктор Китайского туристического института

Фэн Сюаньсюань – Сотрудник отдела по внедрению научных достижений
Китайского туристического института

Фурка Александр – Представитель «Мир без границ»

目 录

上篇 致辞与总结

- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(1) 王岐山 3
- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(2) 苏尔科夫 5
- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(3) 邵琪伟 7
- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(4) 拉奇科夫 9
- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的总结发言(1) 祝善忠 12
- 在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的总结发言(2) 萨维什维利 14

中篇 主题演讲:全国战略协作伙伴关系视角下中俄旅游合作的回顾与展望

- 丰富产品,提升品质,共同推动中俄旅游市场的健康成长 杜江 19
- 对旅游领域中国家调控与国际间合作的总结与展望 米赫耶夫 23
- 民众之间的自由往来是旅游合作,也是国家对话的战略基础 戴斌 27
- 俄罗斯旅游业的发展潜力与推动中国赴俄游客的增长 伊万·维金斯基 32



下篇 发言与讨论

圆桌论坛 1:中俄民众的往来促进旅游的繁荣	41
发展中俄安全游、便捷游	冯玉军 42
中俄交通运输发展的现状与前景	涅多谢科夫 44
消除壁垒,促进合作	程亦军 47
俄中建立更好的沟通渠道	莫洛佐夫 49
全方位打造俄罗斯游客的“度假天堂”	张经华 51
区域及边境旅游合作	格列沃伊 54
讨论环节	56
现场提问	59
圆桌论坛 2:中俄旅游市场、宣传、法律、安全与保险合作	62
深化中俄旅游教育合作,服务旅游发展	段建国 63
旅游教育与人才保证	克里文措夫 66
以信息技术促进中俄旅游发展	郭东杰 69
业界的旅游安全和保险	波利休克 72
中俄旅游交通发展与旅游产业合作展望	韩立新 75
扩大中俄投资合作	孟 78
中俄旅游市场扩大与产业融合	刘毅 80
市场合作,领域合作	巴拉索娃 82
讨论环节	84

Содержание

Первая часть – Выступление с приветственной речью и изготое выступление

Выступление с приветственной речью на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма	Ван Цишань	91
Выступление с приветственной речью на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма (2)	В. Ю. Сурков	94
Выступление с приветственной речью на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма (3)	Шао Цивэй	97
Выступление с приветственной речью на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма (4)	А. В. Радьков	100
Заключительное выступление на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма (1)	Чжу Шаньчжун	105
Заключительное выступление на Китайско – Российском форуме по сотрудничеству в сфере туризма (2)	Г. Н. Саришвили	108

Вторая часть Тематическое выступление: Итоги и перспективы российско – китайского сотрудничества в сфере туризма под углом отношений всестороннего стратегического взаимодействия и партнёрства



Обогащать продукции, повышать качество и совместно способствовать поступательному развитию российско – китайского туристического рынка	Ду Цзянь	113
Государственное регулирование в сфере туризма, межгосударственное сотрудничество – итоги и перспективы	Д. В. Михеев	121
Свободные связи между народами являются стратегической основой сотрудничества в области туризма, а также национального диалога	Дай Бинь	128
Реализация российского туристского потенциала и факторы роста туристского потока в Россию из КНР	И. В. Ведденский	137

Третья часть: Выступление и дискуссия

Круглый стол 1: Ускорение развития туризма путём расширения

людских обменов		153
Приложить усилия китайско – российскому безопасному и удобному туризму	Фэн Юйцзюнь	154
Положение п перспектива развития в туристической коммуникации Китая и России	А. Н. Недосеков	158
Устранение барьера и содействие сотрудничеству	Чэн Ицзюнь	164
Развитие общественного круга, предприятий и научной связи в туриндустрии	И. Н. Морозов	167
По всем направлениям создать "Рай отпуска" для русских туристов	Чжан Цзинхуа	171
Туристическое сотрудничество в региональных и пограничных районах	И. Г. Горевой	176
Обсуждение		180

Время для вопросов	184
Круглый стол 2: Сотрудничество по маркетингу, продвижению туристских возможностей, нормативно – правовому обеспечению российско – китайского обмена, безопасности туризма, и страхованию в туризме	188
Углубление китайско – российского туристического сотрудничества в сфере образования для стимулирования туриндустрии	Дуань Цзяньго 190
Вклад Российской международной академии туризма в развитие профессионального туристского образования, в сотрудничество с китайскими вузами – партнёрами	И. В. Кривенцов 195
Продвигать развитие туризма между Китаем и Россией с помощью компьютерной техники	Го Дунцзе 201
Безопасность и страхование в туриндустрии	Полицук 205
Развитие туристского транспорта и перспективы туристического сотрудничества между Китаем и Россией	Хань Лисинь 210
Инвестирование и сотрудничество	С. А. Мэн189 215
Расширение китайско – российского туристического рынка и объединение туриндустрии	Лю И 219
Сотрудничество между регионами и областями	Палашова 223
Обсуждение	225

上篇
致辞与总结

在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(1)

把旅游培育成中俄战略合作新亮点

王岐山(中国国务院副总理)

尊敬的苏尔科夫副总理,

女士们,先生们:

很高兴出席“中俄旅游合作论坛”。我代表中国政府向各位来宾表示热烈的欢迎!

近年来,中俄关系发展势头良好,政治、经济、能源、科技、人文等各领域合作进展顺利。中国和俄罗斯都是旅游大国,两国旅游合作成果丰硕,合作机制不断完善,人员往来也快速增长,旅游产业蓬勃发展。中国是俄罗斯第二大旅游客源国,俄罗斯已成为中国第三大旅游客源国。中俄互办旅游年,是继互办国家年、语言年之后的又一重大的主题活动。在当前世界经济严峻复杂的形势下,加强中俄旅游合作,有利于扩大消费需求、促进经济增长和就业的增加,推动中俄全面战略协作伙伴关系健康发展。

女士们,先生们:

中俄两国旅游资源十分丰富,均拥有深厚的历史文化底蕴和奇异多彩的自然风光。旅游合作面临前所未有的发展机遇。改革开放30多年来,中国旅游业进入了快速增长的黄金期。2011年出境游超过7000万人次,入境游超过5700万人次,巨大的市场潜力逐渐凸显。中国政府已将旅游产业确定为战略性的支柱产业,正在推进旅游产业加速转变发展方式,扩大对外开放,加强软环境和硬环境的建设,提高旅游服务的质量和水平。



俄罗斯联邦政府也通过完善基础设施、健全服务体系、设立旅游经济特区等措施大力发展旅游产业。

中俄双方应发挥各自优势、加强交流合作,把旅游产业培育成中俄战略合作的新亮点。

为此,中方建议:抓住中俄互办旅游年的契机,充分调动企业和民间的积极性,推动旅游快速增长,争取到2015年,两国双向旅游交流突破500万人次。

进一步发挥市场机制的作用。扩大旅游市场开放,支持和鼓励有实力、有条件的企业到对方国家投资旅游产业。在旅游签证、出入境管理、金融结算、旅游服务等方面采取更加便利的措施。

加强青少年旅游交往。使青少年更多地了解两国的国情和友好交往的历史,让中俄友谊薪火相传、世代友好。

充分发挥比邻省份、友好城市的作用,加强边境旅游政策的沟通与协调,拓展地方间旅游合作。

在中俄总理定期会晤机制框架下,探索完善旅游投融资、宣传推广、中介服务、安全保障等合作机制,推动两国旅游合作向更高层次发展。

女士们、先生们:

旅游是和平的使者、友谊的桥梁,希望大家以本次论坛为契机,深入地交流沟通、积极献计献策,共创中俄旅游合作的美好未来!预祝本次论坛圆满成功!

谢谢大家!

在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(2)

苏尔科夫(俄罗斯联邦副总理)

尊敬的王岐山先生,

尊敬的邵琪伟先生,

尊敬的中国和俄罗斯的同人们,

女士们,先生们,朋友们:

今天我们在这里见证的是俄中旅游合作史上的一件大事,这是我们首次举行如此具有代表性的行业论坛。该论坛将全面分析两国在旅游领域的双边合作现状,并确定大幅提高其规模和数量的任务。这些任务是多方面的。其中包括:完善游客安全保障机制和应对各种意外情况,发展针对签证和免签游客的医疗保险制度,提高相互宣传活动的效率,推动医疗保健、展会、中小学生和大学生旅游项目,并在培养和提高旅游专业人才技能方面开展合作。

我们高度重视实施经两国最高领导人批准的《俄罗斯联邦远东及东西伯利亚地区与中华人民共和国东北地区合作规划纲要》中的联合旅游跨境项目。在此我特别想欢迎我的朋友——俄罗斯联邦各主体领导。他们到北京来推介旅游项目,这是很重要的事情。我希望他们积极配合联邦政府,吸引更多的中国朋友到俄罗斯旅游和投资。

我刚刚同王岐山副总理一道参观了我们的展位。在参观时,伊尔库茨克州州长告诉我说,从伊尔库茨克州到北京比到莫斯科的时间还要短。所以,我觉得中国朋友们会很有兴趣到俄罗斯投资,我们很期待他们到伊尔库茨克来,当然还有到阿尔泰地区、远东地区投资。赴俄投资不仅可以使他们收获经济上的利益,而



且可以享受在俄罗斯的旅游及其他活动。

我们还希望潜在的中国投资者可以经常去我们的国家实地考察我们的项目,亲眼去看看俄罗斯的资源以及基础设施,我相信这些优势对于他们的投资将非常有利。我想所有这些将促进《部门间吸引资金投资俄罗斯境内旅游项目合作备忘录》的实施。

亲爱的朋友们:

今天的论坛是中国“俄罗斯旅游年”框架内的活动之一。“俄罗斯旅游年”将成为双边交流最重要的事件之一。同时,它还将为进一步深化俄中全面战略协作伙伴关系创造有利环境。举办“俄罗斯旅游年”活动将为中国朋友们广泛了解俄罗斯的文化历史传统,感受俄罗斯的自然风景,以及认识今天的俄罗斯提供一个非常好的机会,也会让中国朋友们能够更好地了解俄罗斯人的生活,了解他们关心的事情和他们的期望,感受俄罗斯人的热情好客,以促进俄中两国人民更加亲近。这方面王岐山副总理也说过,我完全赞同。

我相信今天的论坛一定会取得圆满成功,并为制定和落实我们的共同计划,将俄中旅游交流提高到一个新的高度作出显著的和积极的贡献。

我们两国政治领导人已经制定了2015年实现1000亿美元贸易额的战略目标。我觉得我们的这个活动将有利于这一目标的实现。俄罗斯很重视旅游业,因为旅游是非原材料型产业。我认为,在俄中两国的经贸关系中,俄方应该加强旅游业的发展。我们对俄中旅游不对等发展还不太满意,我们十分期待俄方高品质的旅游服务在中俄贸易中的比例有所提高。

非常感谢亲爱的中国朋友和俄方同事们,祝你们一切顺利!

谢谢!

在中国—俄罗斯旅游合作论坛上的致辞(3)

邵琪伟(中国国家旅游局局长)

尊敬的王岐山副总理,尊敬的苏尔科夫副总理,女士们,先生们:

刚才,王岐山副总理和苏尔科夫副总理发表的重要讲话,对于将旅游合作培育成为两国务实合作的新亮点具有重要指导意义。

中俄两国都是世界旅游大国,都有悠久的历史、灿烂的文化、美丽的风光。莫斯科、圣彼得堡、伏尔加河、贝加尔湖、西伯利亚大森林为中国游客所向往;中国的长江、长城、黄山、黄河、北京、上海、广州、西安和众多的自然人文景观同样吸引着俄罗斯游客。据中方统计,过去10年两国双向旅游交流人数年均增长9.6%,2011年突破330万人次,两国已互为主要的旅游客源国和目的地。双方在文化旅游、生态旅游、度假旅游、边境旅游、旅游安全、旅游教育等领域的合作全面推进,一系列合作机制正在发挥积极作用。

站在新的历史起点上,中国旅游界愿以中俄互办“旅游年”为契机,认真落实两国领导人做出的重要决定,与俄方进一步加强合作。

第一,加强旅游推广,努力实现双向旅游交流500万人次的目标。我们鼓励更多的中国游客赴俄旅游,将增加在俄旅游促销投入,加大对俄罗斯旅行商和媒体的邀请力度,支持俄在华举办各种形式的旅游促销活动。今年在上海举办的中国国际旅游交易会,俄罗斯将成为唯一主宾国。

第二,鼓励双向旅游投资,加强软环境和硬环境的建设。将积极推动建立完善双向旅游投资合作机制,适时组织投资商赴俄考察,同时欢迎和支持俄罗斯企业到中国投资旅游业。在互免团体旅游签证、俄文导游、旅游标识和旅游交通、住